

Rêves au cœur des Alpes

images

AMBIANCES
LUMIÈRES
ET DÉTAILS

ANNO 21, N° 42, INVERNO 2018/19, € 9,00
CONTIENE I.P. - POSTE ITALIANE SPA
SPED. A. P. - D.L. 353/2003 (CONV. IN L.
27/02/2004 N. 46) ART. 1 COMM. TDCB - AO





Les jeunes propriétaires sont tombés sous le charme de l’empreinte marquée que la « grande montagne », le Mont-Rose, conféré à ce territoire et à sa population historique, ces Walser aux origines mystérieuses, qui parlent aujourd’hui encore le titsch, une langue alémanique. L’édifice rural qui a fait l’objet de cette intervention est un ancien stadel - caractérisé par son aiguille - remontant probablement au XVIe siècle, classé document historique par la Sûrintendance des biens culturels de la Région Autonome Vallée d’Aoste. Cela explique la grande attention prêtée à son architecture d’origine et le respect des matériaux historiques. La restauration a été confiée à des maîtres-artisans du lieu, notamment pour ce qui est du travail du bois à la hache, ainsi que de l’utilisation de la pierre et des mortiers suivant les techniques traditionnelles. →



UN RESTAURO FATTO CON IL CUORE

UNE RESTAURATION VENANT DU CŒUR

I giovani proprietari si sono lasciati affascinare dalla forte impronta che la “grande montagna”, il Monte Rosa, ha dato a questo territorio e alla sua gente, i Walser, popolo dalle origini misteriose che ancora oggi parla il Titsch, una lingua di radice tedesca. L’edificio rurale oggetto dell’intervento è un antico stadel “a spina”, probabilmente cinquecentesco, classificato dalla Soprintendenza per i beni culturali della Regione Autonoma Valle d’Aosta come documento storico; da qui un particolare riguardo alla tutela delle sue forme architettoniche d’origine e il rispetto dei materiali storici. →





C'est pourquoi ce chantier a été pris comme modèle dans le cadre d'un projet international pour la tutelle et la récupération du savoir-faire d'antan. L'éclairage a été soigneusement étudié, car la lumière naturelle est ici réellement limitée en raison des ouvertures à maintenir telles quelles : le projet s'est ainsi avéré fondamental pour obtenir des pièces plaisantes et agréables à vivre, avec la particularité de corps d'éclairage qui soulignent le caractère unique de la construction. Le premier étage de la structure, qui servait jadis de grange, est en blockbau, composé de troncs de mélèze assemblés ; il abrite aujourd'hui

le living et l'on y accède en empruntant le balcon couvert protégé par un large avant-toit aux lauzes apparentes. Au milieu du tambour d'entrée, il y a une cheminée à deux faces en acier corten, que l'on voit également sur le côté interne du séjour. Dans la même pièce, une mezzanine a été créée à partir du fronton en porte-à-faux où l'on conservait jadis les céréales. Le salon est séparé de la cuisine par une cloison en troncs ; une solution combinée caractérise le coin cuisson, au feu de bois et à induction. Le sol est revêtu de losanges de bois et de pierre grise. Le rez-de-

chaussée en pierre abrite aujourd'hui l'espace nuit ; il était occupé à l'origine par l'étable et par le « wongade », c'est-à-dire la pièce du foyer où vivait la famille, non loin des animaux, qui servaient très bien de chauffage... Les deux chambres à coucher sont indépendantes et possèdent chacune leur salle de bain, ainsi qu'une porte donnant sur l'extérieur. Le poêle en pierre ollaire retrouvé pendant les travaux de restauration a été mis en valeur dans la chambre des maîtres de maison. La plus grande des salles de bain, dans les tons gris, se caractérise par sa douche en noir absolu, à la grande paroi courbée ; dans l'autre salle d'eau, par contre,

c'est la pierre verte locale, provenant de la carrière voisine, qui a été privilégiée. De grandes photos en impression « fine art » décorent la maison : ce sont des souvenirs des randonnées faites dans cette vallée splendide. Au sous-sol, qui a été agrandi, se trouvent le garage, une pièce conviviale et un espace bien-être doté de sauna, hammam et douche. Il s'agit d'un authentique refuge Walser et l'on y perçoit nettement la philosophie de cet ancien peuple, dont les femmes brodaient au point de croix une bénédiction à accrocher au mur de la maison, pour y attirer l'amour et la paix. •



Il restauro è stato affidato a maestranze locali, in particolare per quanto riguarda la lavorazione del legno all'ascia e l'uso della pietra e delle malte secondo le tecniche tradizionali. Per questi motivi il cantiere è stato preso come modello all'interno di un progetto internazionale per la tutela e il recupero del savoir-faire di un tempo. Molta attenzione è stata posta in questo recupero all'illuminazione: qui la luce naturale è davvero limitata da aperture vincolate, quindi lo studio illuminotecnico è risultato fondamentale per ottenere ambienti gradevoli e piacevoli da vivere, con la particolarità di corpi illuminanti posti a sottolineare l'unicità della costruzione. Il primo piano della struttura, originariamente adibito a fienile, è assemblato in tronchi di larice con tecnica blockbau. Qui oggi troviamo la zona giorno della proprietà: vi si accede dal loggiato esterno protetto da un ampio sporto con lose a vista. →





Al centro della bussola d'ingresso si trova il camino bifacciale realizzato in corten, visibile anche sul lato interno del soggiorno. Nello stesso ambiente è stato ricavato un soppalco nel frontone aggettante dove venivano conservati anticamente i cereali. Una parete in tronchi divide il salotto dalla cucina: la zona cottura presenta una soluzione combinata, con fuochi a legna e a induzione. Per la pavimentazione si è voluto un tappeto a rombi di legno e pietra grigia. Il piano terra, destinato a zona notte, è costruito in pietra e ospitava anticamente la stalla e il "wongade", ovvero la stanza del focolare dove originariamente viveva il nucleo familiare, a poca distanza dagli animali che svolgevano egregiamente il ruolo di elementi riscaldanti... Le due stanze da letto sono indipendenti, ognuna con il proprio bagno ed un accesso verso l'esterno. Nella camera padronale è stato valorizzato il focolare in pietra ollare ritrovato durante i restauri. Il bagno più grande, sui toni del grigio, presenta una doccia in nero assoluto con un'ampia vetrata curva; per l'altro invece è stata scelta la pietra verde locale estratta nella vicina cava. Grandi foto arredano la casa, stampate con la tecnica fine art, sono ricordi delle escursioni in questa splendida vallata. Al piano interrato, oggetto di ampliamento, sono stati realizzati il garage, la zona taverna ed uno spazio benessere con sauna, hammam e doccia. Questo è un autentico rifugio Walser e qui si percepisce forte la filosofia di questo antico popolo le cui donne ricamavano una benedizione a punto croce che richiamasse amore e pace e appendevano il prezioso manufatto alle pareti della casa. •



PROGETTO E DIREZIONE LAVORI
 PROJET ET DIRECTION DES TRAVAUX
 STUDIO ARCHITETTURA GROSSO

LEGNAMI | BOIS
 DUCLOS LEGNOSTRUTTURE

Images

www.images.it
ANTEPRIMA EDITORE

ISSN 1828-1312



18042



9 771828 131207